

David M. Valbuena Rubio

Traductor - Freelance

Santander – Cantabria (España)

davidvr\_92gmx.com - (+34) 645 51 15 38

|  |  |
| --- | --- |
| Formación | * Elementary education – CEIP ELOY VILLANUEVA - Immersive bilingual education sponsored by the M.E.C. /British Council, in collaboration with the University of Cambridge * Secondary education – IES CANTABRIA - Immersive bilingual education sponsored by the M.E.C. /British Council, in collaboration with the University of Cambridge * I.G.C.S.E.:- International General Certificate of Secondary Education (University of Cambridge): First Language Spanish / English as a Secondary Language with Grade One in Oral / Coordinated Sciences (Double Award) / Geography. * Official Language School (EOI Santander – Spain): Advanced Level (C1 – 6 years course) * Higher Education – Universidad de Cantabria - Degree in Law under the International Excellence Campus, Public Law Intensification – English Subject: Excellent A. * Presently Studying – UNED - Masters in Law (Lawyer Qualification). |
| Habilidades | **OFIMÁTICA**  Procesadores de Texto ★★★★★★★★★★  Elaboración de Gráficos y Tablas ★★★★★★★★★★  Diseño digital (Photoshop / Corel / Similares) ★★★★★★★★★★  Diseño Web ★★★★★★★★★★  Gestión de Redes Sociales ★★★★★★★★★★  **TRADUCCIÓN**  Dominio cuasi nativo del Inglés (C1) ★★★★★★★★★★  Dominio Nativo del Castellano (C2) ★★★★★★★★★★  Herramientas de Traducción (CAT): SDL Trados 2017 ★★★★★★★★★★  **LEGAL**  Redacción de formularios legales. ★★★★★★★★★★  Intensificación de Derecho Público. ★★★★★★★★★★  Intensificación de Derecho Internacional Privado. ★★★★★★★★★★  Asesoramiento legal. ★★★★★★★★★★  **APTITUDES**  Disponibilidad ★★★★★★★★★★  Trabajo en equipo. ★★★★★★★★★★  Responsabilidad profesional. ★★★★★★★★★★  Ritmo de trabajo (8.000 palabras/día – Fin de semana) ★★★★★★★★★★  (6000 palabras/día – Entre semana) |
| Historial Laboral | PRÁCTICAS REMUNERADAS (despacho de abogados) 2015– 2016  **Elaboración de textos legales.**  Centro de estudios atlas 2010 – Actualidad  **Profesor Titular.**  GUVAL S.A. 2008 – 2010  **Camarero.**  TRADUCTOR FREELANCE 2007 – Actualidad  **Campos de experiencia:**   * **Guiones de Cine y Teatro.** * **Letras Musicales (Traducción y Composición)** * **Formularios legales.** * **Legislación.** * **Artículos de Opinión.** * **Contenido Web.** * **Novelas.** * **Artículos comerciales.** |

|  |  |
| --- | --- |
| Últimos Poyectos | **Particular: Faustino. 08/2017**  Traducción, Manual Técnico – 3500pp. /24h.  **Particular: Daniel S.** 07/2017  Transcripción, Máster (RYE) – 1013 min. En curso.  **WeLeadTranslations** 06/2017  Productos comerciales (Aliexpress) Excel – 4000 pp. /24h.  **Indartek, soluciones e-learning**. 06/2017  Traducción .ppt – 70 diapositivas (Salud en el Trabajo).  **Transcriptiontoday S.L.**  06/2017  Transcripción – Máster universitario (CLIL Methodology).  **Particular: Carmen** 06/2017  Resumen TFG – 1500 palabras, menos de 24h.  **Particular: Daniel** 06/2017  Guión de cine, cortometraje – 3 páginas/ 24h. |